

护理专英模块

Part 2 医疗对话

Translation:

1. 晨间护理

护士：早安，你昨晚睡得好吗？

患者：谢谢你。我睡得很好。

护士：让我帮你梳洗好吗？

患者：好的。

护士：这儿有水，你的牙刷和牙膏。

(刷牙)

患者：我感到嘴里有些痛。

护士：不要紧。等你刷好牙，让我看看你的嘴。

(检查以后)

护士：这是因为发热而引起的几处小溃疡。

患者：你怎么来治疗这些溃疡呢？

护士：我将给你一些药水漱口。这些药水能促使它愈合。

护士：因为你行动不便，现在让我来帮你整理整理，使你舒服一些。

患者：谢谢。

护士：让我给你拍松枕头。

患者：太好了。

护士：请翻身到那边去。我要用热毛巾给你擦背，然后用酒精和爽身粉按摩。

患者：为什么？

护士：主要是促进血液循环，预防通常会在受压部位发生的褥疮。

患者：噢！明白了。我昨夜出汗衣服都湿透了。现在能换换吗？

护士：当然可以。我已为你带来一些干净的衣服。让我帮你换上。

患者：好。

护士：我还要给你换床单。

患者：是全部换吗？要不要我下床？

护士：不用。你很虚弱。你不用起床我就可以给你换好床单。你不需要费劲。我可以为你做任何事。

患者：好的。

(换床单后)

护士：现在你感到舒服些吗？

患者：是的。太感谢你了。我很舒服。

护士：现在你该休息了。我开一会儿窗户换换气可以吗？

患者：当然可以。

护士：等一会儿我就来把窗户关上。

患者：谢谢。

2. 术后巡诊

护士：你好，琼斯夫人，感觉怎么样？

患者：不是太好，护士小姐。

护士：你感到疼痛吗？

患者：是的，我感到很痛。

护士：我会让医生给你开一些强力止痛药，护士会来给你进行肌肉注射。

患者：谢谢，我真的非常感谢。

护士：你的手术很成功，没有并发症。组织检测结果明天出来。

患者：哦，真好！

护士：你将要未来几天内进行静脉输液，恐怕今天你只能喝少量水。

患者：就这点水吗？我很渴。

护士：是的，非常抱歉，但是你得让你的肠胃休息。你排过气了吗？

患者：我觉得没有。我太痛了而无法关注这个。

护士：我们接了个引流管在你的伤口处，还接了一条导尿管帮助你排尿。

患者：是的，我知道。我不喜欢排尿管，因为当你将其取出来的时候我会很不舒服。

护士：两天后，当你感觉好点并能走动时护士就会把它取出来。伤口处的引流管将在明天被撤下。

患者：我想我不得不等了。

护士：我接着要检查一下你的伤口。

患者：好的，当心点。

护士：看起来不错，医生一会儿过来巡视并给你换敷料。你还有什么问题吗？

患者：你认为我什么时候可以回家？

护士：大约7天之后你可以出院，这具体取决于你的康复情况。

患者：好的，将给我输的另一袋药液是什么？

护士：你现在需要每天静脉注射三次抗生素。已经给你开了7天的抗生素，当你能吃饭、喝水时，可以改为口服。

患者：好的，没有其他的问题了。

护士：好的，琼斯夫人，一会见。

3. 头痛

医生：你感到怎样？

患者：我觉得不太舒服。我头痛，头晕得厉害，耳鸣，失眠，记忆力差，而且走路急时就气喘。

医生：你有这些不适多久了？

患者：我记得大约有8年了。开始我没注意，当头痛加重时我就去看病。医生说我有高血压。

医生：让我给你量量血压。

医生：是有一点高。你家里还有人患高血压吗？

患者：有的，我父亲也有高血压。我祖父十年前死于中风，可能也是高血压引起的。

医生：你过去采取过什么治疗？

患者：我曾用过降压药。使用后我的血压降低了一点，但是在疲劳或烦恼时，却又高了起来。

医生：这很显然，你应该好好休息，不要烦恼。必须吃低盐食物，多吃蔬菜和水果，少吃肉。

医生：你吸烟吗？

患者：吸的，但现在吸得不多。

4. 注射

患者：请问，这里是注射室吗？

护士：是的，请把你的病历给我。你叫黄路，是吗？

患者：是的。

护士：你得了肺炎，医生给你开了青霉素。

患者：这是什么药？

护士：是一种抗生素，你以前用过这种药吗？

患者：三四年前用过。

护士：你对这药过敏吗？

患者：你指什么？

护士：就是说，打完针后是否有头晕、盗汗或胸闷的现象？

患者：哦，我想想，好像没有。

护士：你家里有人对这药过敏吗？

患者：没有。

护士：请把你的袖子卷起来，伸出手，我来给你做皮试。

患者：我讨厌打针，好痛。

护士：别紧张，就是一个小小的皮试。请坐。

(护士给病人做皮试)

患者：哎哟！痛呀！

护士：有点胀，很快就会好。请在这儿等20分钟，别抓打针的地方，你可以看会儿电视。假如有什么地方不舒服，请立刻告诉我，好吗？

患者：好的，谢谢。

(20分钟后)

护士：让我看看。没有红、肿现象，这说明你对青霉素不过敏。

5. 出院

护士：医生早上过些时候安排你出院。

患者：太感谢了！

护士：你需要3天后过来拆线。

患者：我是要来这个病房吗？

护士：不用，你需要去门诊部。请记住，当你回来的时候你需要重新挂号。

患者：哦，好的，我该找谁？

护士：我会把医生的名字写给你，你把它交给挂号处的护士就可以了。

患者：非常感谢！

护士：你要一直绑着绷带直到拆线，请不要弄湿了。

患者：你会给我一些干净的绷带吗？

护士：是的，我会给你一些。回到家之后多休息，请在这几周内不要提重的东西，可以做一些轻微的运动。

患者：太好了，可以不做家务了。

护士：医生会给你开些药回到家里吃。

患者：我需要什么药？

护士：他会给你开些止痛药和抗生素。

患者：好的，是你准备好给我还是我去药房取？

护士：医生会给你处方，你需要自己去药房，我会带你过去。

患者：我出院时自己能办好。

护士：当遇到如下情况，请直接到急诊室来，伤口破裂，往外渗水，疼痛发作。

患者：好的，我到哪里去交住院费？医院会给我的医疗保险公司写信吗？

护士：医生会给你的私人医生写信，告知给你所做的治疗，还会给你的医疗保险公司写信。收费处会给你一张费用清单和收据。

患者：好的，那很好。我没别的要求了，非常感谢你，护士小姐。

护士：不客气。

6. 住院

护士：医生说你需要住院接受进一步的检查。这是住院表，请跟我来，我会告诉你床位在哪里和该怎么做。

患者：我能回家拿些换洗衣服吗？我回家有点事情。

护士：当然可以。不过请先跟我来，这样你会知道你的床在什么地方，然后你出去几个小时内回来就可以。

患者：我会在医生巡诊的时候再见到那位医生吗？

护士：不能，你去病房的时候，巡诊医生会过去看你，并问你一些问题和进行检查，他会告诉你该怎么做。

患者：我需要住院很久吗？

护士：很抱歉，现在还不好说，主要是取决于我们的检查结果和诊断。

7. 术前准备

护士：你好，史密斯夫人，王医生会过来询问一些门诊部医生问过的类似问题并对你进行检查，这样可以吗？

患者：是的，当然。你觉得我有可能是什么问题？

护士：医生需要做更多的检查才能得出结论。

患者：会做哪些检查呢？

护士：这要等他检查完并问过你问题后才清楚，但是他可能会让你做一些血液检验，可能还会再拍胸部 X 线片和取些痰液样本做检测。

患者：我需要住院多久？

护士：医生一确诊就会马上治疗，只要你好转了就可以出院。

患者：我需要吃什么药吗？

护士：如果医生给你开了药你就需要吃。

患者：我是否要一直戴着这个氧气面罩？

护士：是的，恐怕是这样。你呼吸困难，它能帮助你呼吸。

患者：什么时候能确诊呢？

护士：一旦医生得知所有的检查结果之后，就会告诉你。

患者：我能下床走走吗？

护士：很抱歉，你现在不能，因为你需要戴着氧气面罩。不过你可以坐在床边，如果需要那样坐，我会帮助你。

8. 输液

护士：早晨好，胡太太，我要给你静脉输液了。

患者：你能告诉我静脉输液的作用吗？

护士：当然。这些液体能为心肌提供能量，并预防术后电解质失衡。

患者：能不能让液体滴快些？

护士：不行，你的静脉输液必须慢，以免使你的心脏负担过重。

患者：护士，别给我打针了。

护士：为什么？

患者：我觉得打针也没用。

护士：别这么说，术后情况会迅速好转的。

患者：也许你说得对，可我总感到难过，我觉得自己对别人而言是沉重的负担，你别麻烦了。

护士：胡太太，你知道大家都关心你，特别是你的丈夫和孩子们。按我们的话做，你会生活得既充实又幸福的。

患者：不，我觉得一切都没有意思，我不想活在世上给人添麻烦。

护士：胡太太，别太担心，我保证你只要配合我们，你的情况很快会好转的。

患者：多谢你的好意。

护士：看看你周围的人，他们都那么自信，李先生术前情况还不如你，可你看他现在完全可以自理了。

患者：我懂了，请给我打针吧。

9. 儿科护理

护士：你好呀！莉莉，昨晚睡得好吗？

患者：我怕开刀，睡不着，我不要开刀。

护士：怎么啦？莉莉，是不是怕开刀时痛啊？刚才打针了吗？

患者：打了，我打针的地方好痛，我不要开刀。

护士：刚才打的可是安定针呢。等一会儿，让麻醉师给你打一点睡觉的药，等你一觉醒来，已经开好刀了。多神奇呀！

护士：你看，这是魔术麻醉师，她的本领可大了，有许多比你小的小朋友开刀也一点不怕痛呀。不过你要配合她哟！

患者：我一定配合你们。